Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_6b7dedb7ac00c3ef0d73

SHA-256: 6b7dedb7ac00c3ef0d73358bf1ba9973250d16fc7481418c3fc78c96e25ee8b1

Page source 1

Texte source	Français
Levanger s boxem na dřevo	Levanger avec boîte en bois
Technická dokumentace	Documentation technique
CZ	CZ
Krbová kamna	Poêle à cheminée
0434817601400f	0434817601400f
Technická dokumentace	Documentation technique
Levanger s boxem na dřevo	Levanger avec boîte en bois

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická specifikace 1	1. Spécifications techniques 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Paramètres de la manette..... 2
3. Technický popis 3	3. Description technique 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Liste des pièces de rechange 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Ventilation globale du modèle 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Détail A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Détail A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Remplacement de la sortie de fumée..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installation des vis de réglage..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Installation du couvercle de cheminée..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montage de la chambre d'alimentation en air externe 10
9. Součásti dodávky 11	9. Éléments de livraison 11

Page source 5

Texte source	Français
Technická specifikace	Spécifications techniques
1. Technická specifikace	1. Spécifications techniques
Vhodné palivo:	Carburant approprié :
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour l'utilisation d'un carburant approprié, reportez-vous au chapitre 2.2 Carburant dans les instructions générales d'utilisation.
Správný provoz:	Fonctionnement correct :
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Pour une manipulation correcte et sûre du poêle de cheminée, reportez-vous aux chapitres : 2. Description du processus de combustion et 5. Instructions d'utilisation dans les instructions générales d'utilisation.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instructions pour le contrôle du mode de combustion
Palivo	Carburant
Výkon topidla	Puissance du chauffage
Množství paliva	quantité de carburant
Primární vzduch	Air primaire
Sekundární vzduch	Air secondaire
Dřevěná polena	bûches de bois
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Dosažený tepelný výkon (100%)	Puissance thermique atteinte (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Puissance thermique réduite (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
1,8 kg/hod	1,8 kg/heure

Texte source	Français
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	efficacité énergétique
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentration moyenne de CO2
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentration de CO dans les gaz de combustion à 13 % d'O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Poussières à 13 % d'O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantité d'air de combustion à la puissance nominale
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testé conformément à la norme ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Hauteur
900 mm	900 mm
Šířka	Largeur
490 mm	490 mm
CZ	CZ
Hloubka	Profondeur
401 mm	401 mm
Hmotnost	Poids
108 kg	108 kg
Průměr kouřovodu	diamètre du conduit de fumée
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Puissance calorifique (pertes thermiques moyennes) de 6,2 kW
cca 112 m3	environ 112 m³

Texte source	Français
Regulovatelný výkon	Puissance réglable
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW
1	1

Page source 6

Texte source	Français
Nastavení regulátoru	Paramètres de la manette
2. Nastavení regulátoru	2. Paramètres de la manette
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Commande des prises d'air - primaire, secondaire - à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu sekundární).	1. Le régulateur est en position d'allumage (fig. A). Toutes les entrées d'air secondaires sont ouvertes.
(primární,	(primaire,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr	2. Réglage du contrôleur en mode chauffage pour les briquettes de bois et de charbon brun (Fig.
. B).	. B).
3. Regulátor je v pozic (primární, sekundární). Tato ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position (primaire, secondaire). Ceci met fin au processus de chauffage.
i určené	également prévu
pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný pozice se používá pouze v případě, kdy jsou k	pour fermer les entrées d'air (Fig. C). La position « Aucun » est utilisée uniquement lorsqu'il y a
přívod amna mimo provoz, po	L'approvisionnement en amna est hors service, après
není	n'est pas
otevřen	ouvrir
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu explozi v kamnec	Lors du processus d'explosion dans l'alun
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k	En cas de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans les cas extrêmes, cela peut même entraîner…
h a následn	h et ensuite
ému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Cela peut provoquer l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et le déclenchement d'un incendie.
CZ	CZ
2	2

Page source 7

Texte source	Français
Technický popis	Description technique
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Description technique
Poznámka	Note
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Non inclus dans la livraison (instructions de montage, chapitre 8).
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Liste des pièces de rechange
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Vue d'ensemble du modèle
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0434817505300	0434817505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Curseur (complet)/noir
1 ks	1 pièce
0434815105002	0434815105002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Conduit de cheminée/noir
1 ks	1 pièce
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Couverture arrière/noire
1 ks	1 pièce
0434817105050	0434817105050
2	2
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
5	5
Záslepka víka/černá (kap. 5)	Couvercle/noir (chap. 5)
1 ks	1 pièce
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Grille/noir
1 ks	1 pièce
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barrière/noir
1 ks	1 pièce
6	6
0434817005030	0434817005030
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Rideau lâche/noir (5x410x202,7)
1 ks	1 pièce
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Revêtement réfractaire 204x382x30
1 ks	1 pièce
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
9	9
0434815005501	0434815005501

Texte source	Français
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Revêtement réfractaire 322x220x30
1 ks	1 pièce
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40	Vis de réglage M10x40
4 ks	4 pièces
11	11
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Détail A1

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Attaches de poignée — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Porte-verres — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.2.	A1.2.
0434817005012	0434817005012
Doraz dveří — set/černá	Butée de porte — ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Ensemble de fixations pour levier de porte de foyer et poignée
1 ks	1 pièce
0434817506310	0434817506310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Porte de foyer/noire
1 ks	1 pièce
0434817005200	0434817005200
12	12
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Verrou à levier pour la porte du foyer
1 ks	1 pièce
13	13
0434817505310	0434817505310
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordon d'étanchéité de porte - 11 mm

Texte source	Français
2000 mm	2000 mm
0040300110005	0040300110005
14	14
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
15	15
1220 mm	1220 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (314x308)	Verre résistant à la chaleur (314x308)
1 ks	1 pièce
16	16
0434817005320	0434817005320
4.3. Detail A2	4.3. Détail A2
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A2	Détail A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Fixations pour vannes à guillotine — jeu/noir
1 ks	1 pièce
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Glissière/noir
1 ks	1 pièce
0434815105020	0434815105020
17	17
Regulátor	Régulateur
1 ks	1 pièce
18	18
0429415006625	0429415006625
6	6

Page source 11

Texte source	Français
Záměna kouřového hrdla	remplacement de gorge par la fumée
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Remplacement de la gorge par la fumée

Page source 12

Texte source	Français
Montáž stavěcích šroubů	Installation des vis de réglage
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Installation des vis de réglage

Page source 13

Texte source	Français
Montáž krytky kouřovodu	Installation du couvercle de cheminée
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Installation du couvercle de la cheminée

Page source 14

Texte source	Français
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montage de la chambre d'alimentation en air externe
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installation de la chambre d'alimentation en air externe

Page source 15

Texte source	Français
Součásti dodávky	Composants de livraison
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Composants de livraison

HAAS + SOHN

Levanger s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348176014000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	490 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	108 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

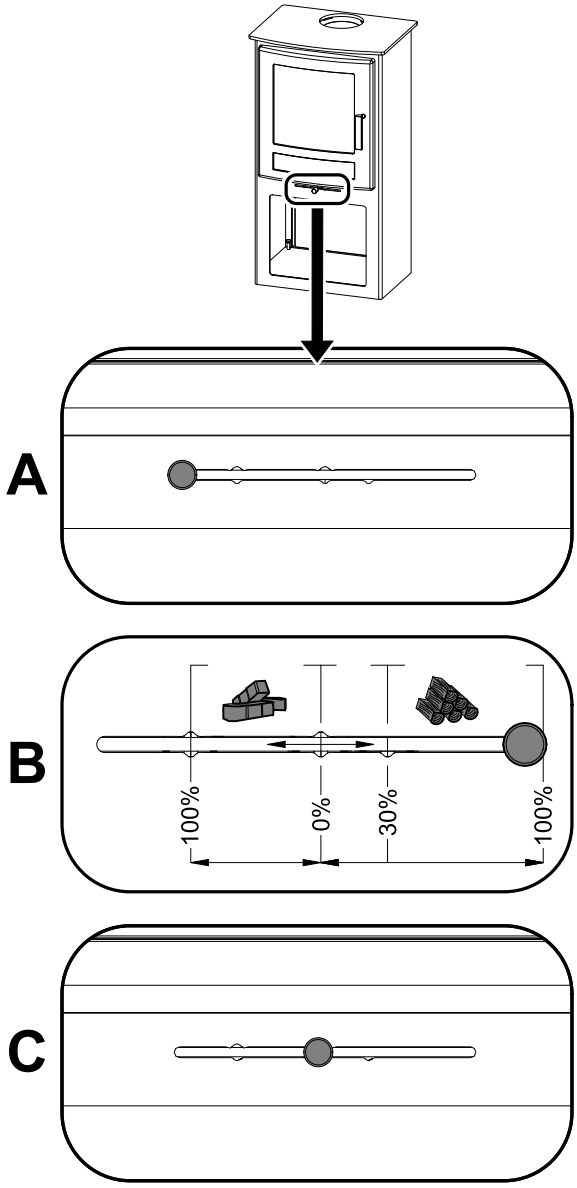
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

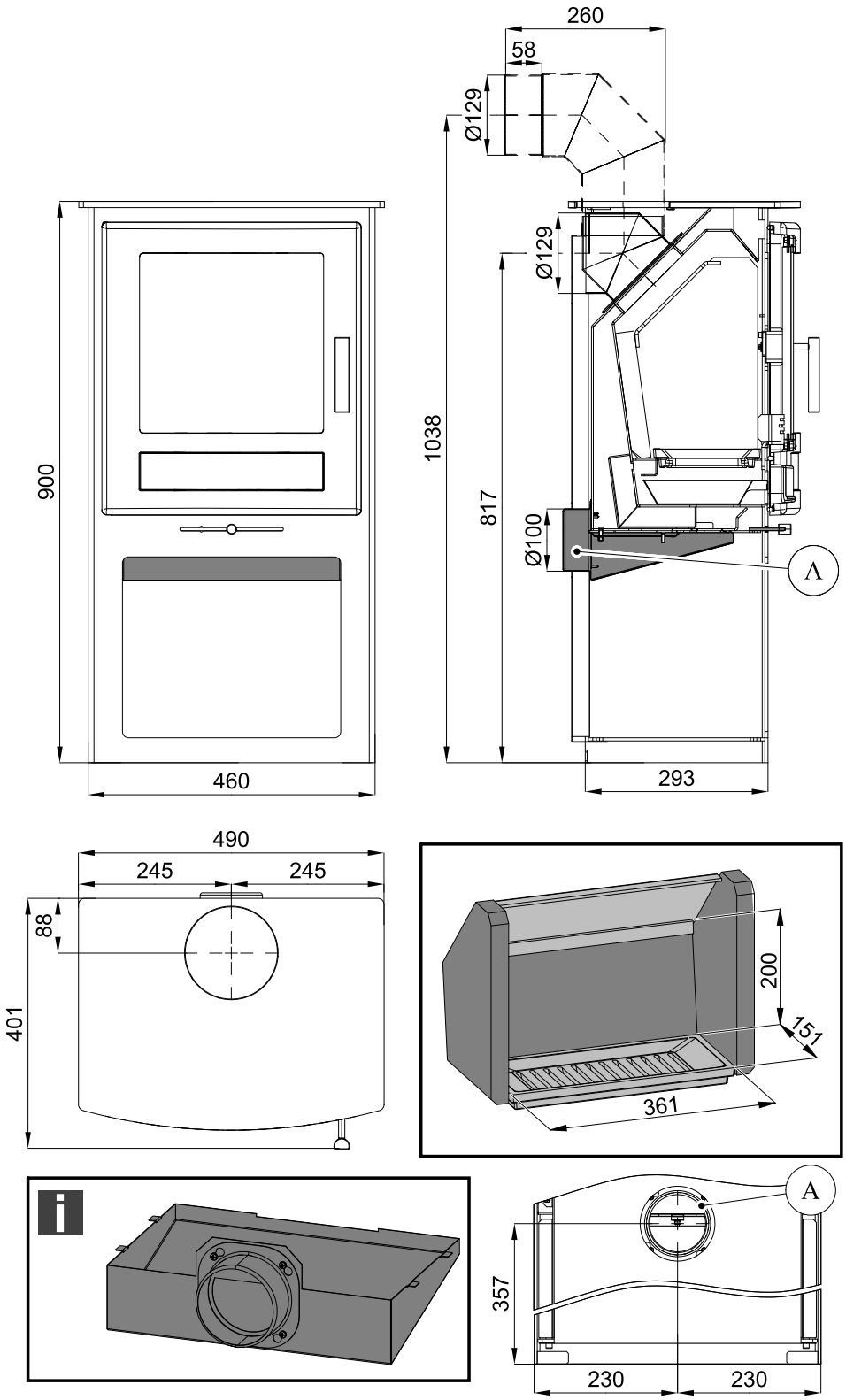
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

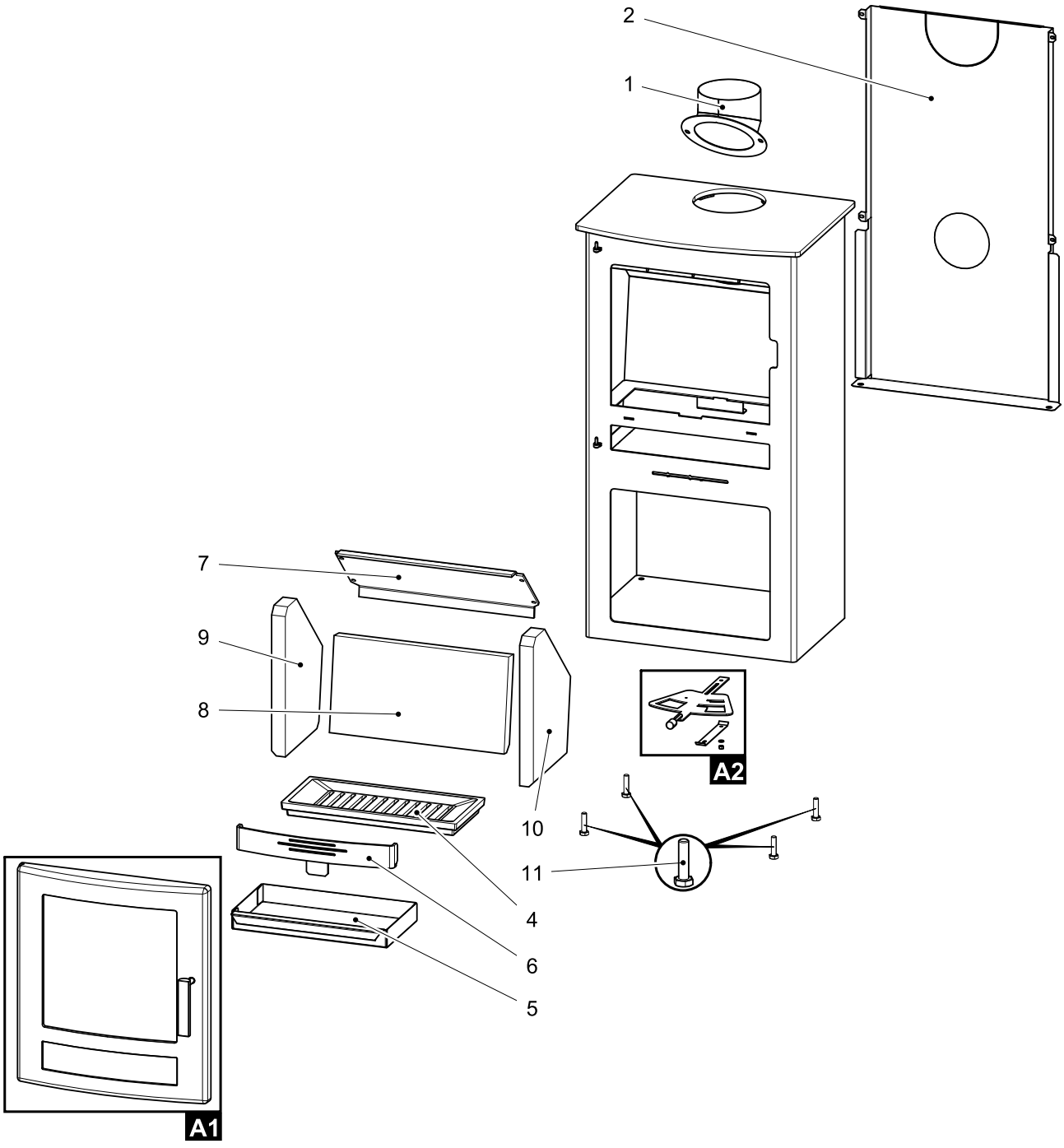


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

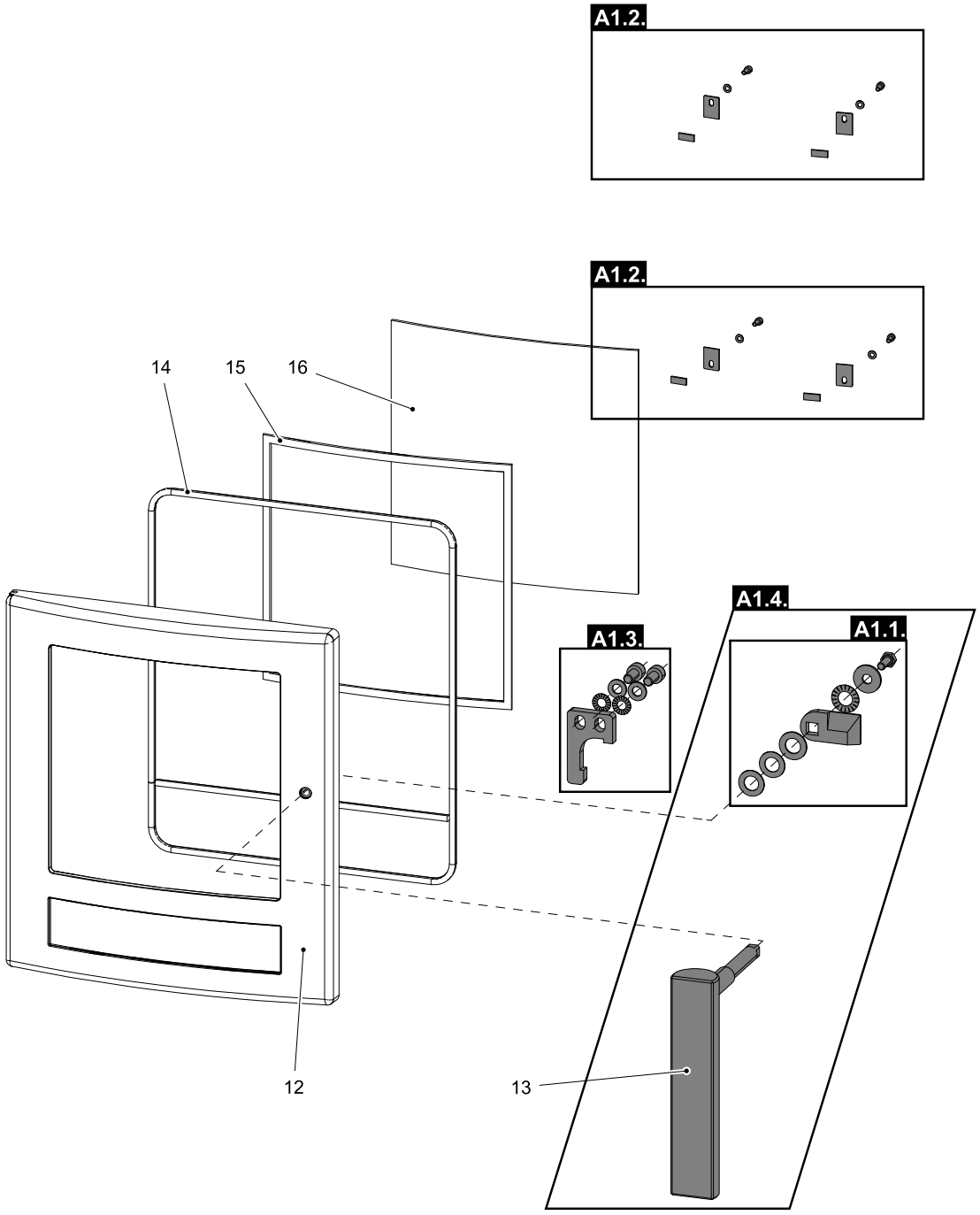
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434817505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434817105050

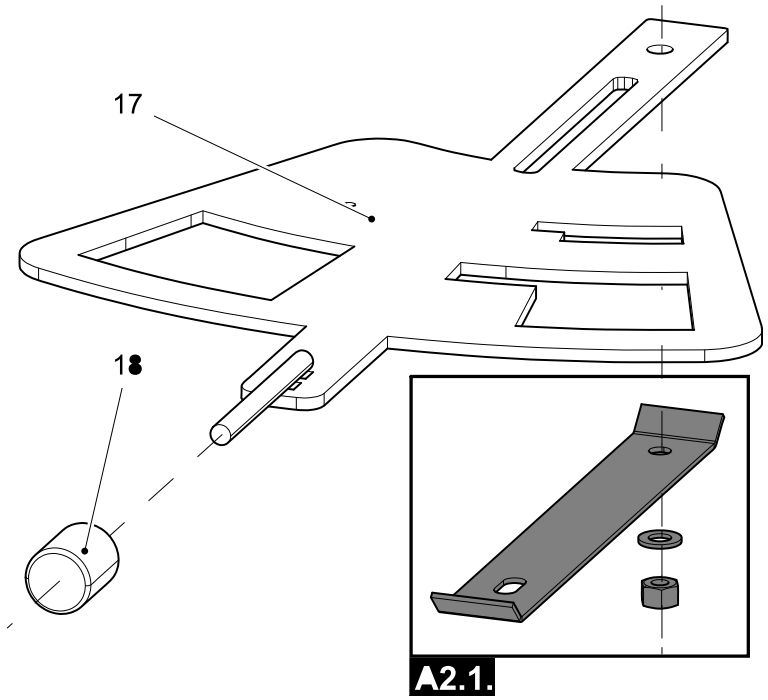
3	Záslepka víka/černá (kap. 5)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434817005030
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



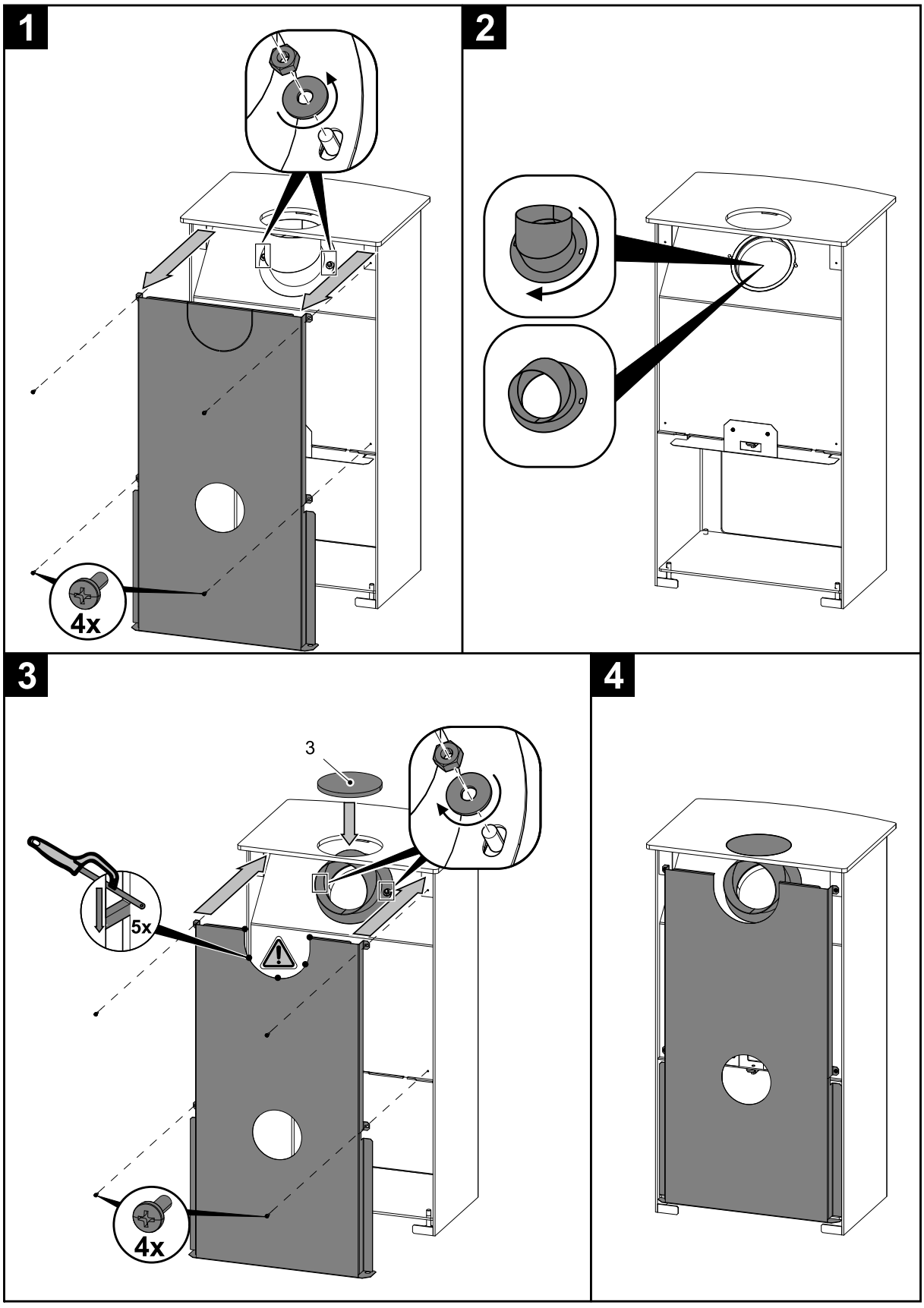
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434817005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817506310
12	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434817005200
13	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
14	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2000 mm	0040300110005
15	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1220 mm	0040210040005
16	Žáruvzdorné sklo (314x308)	1 ks	0434817005320

4.3. Detail A2

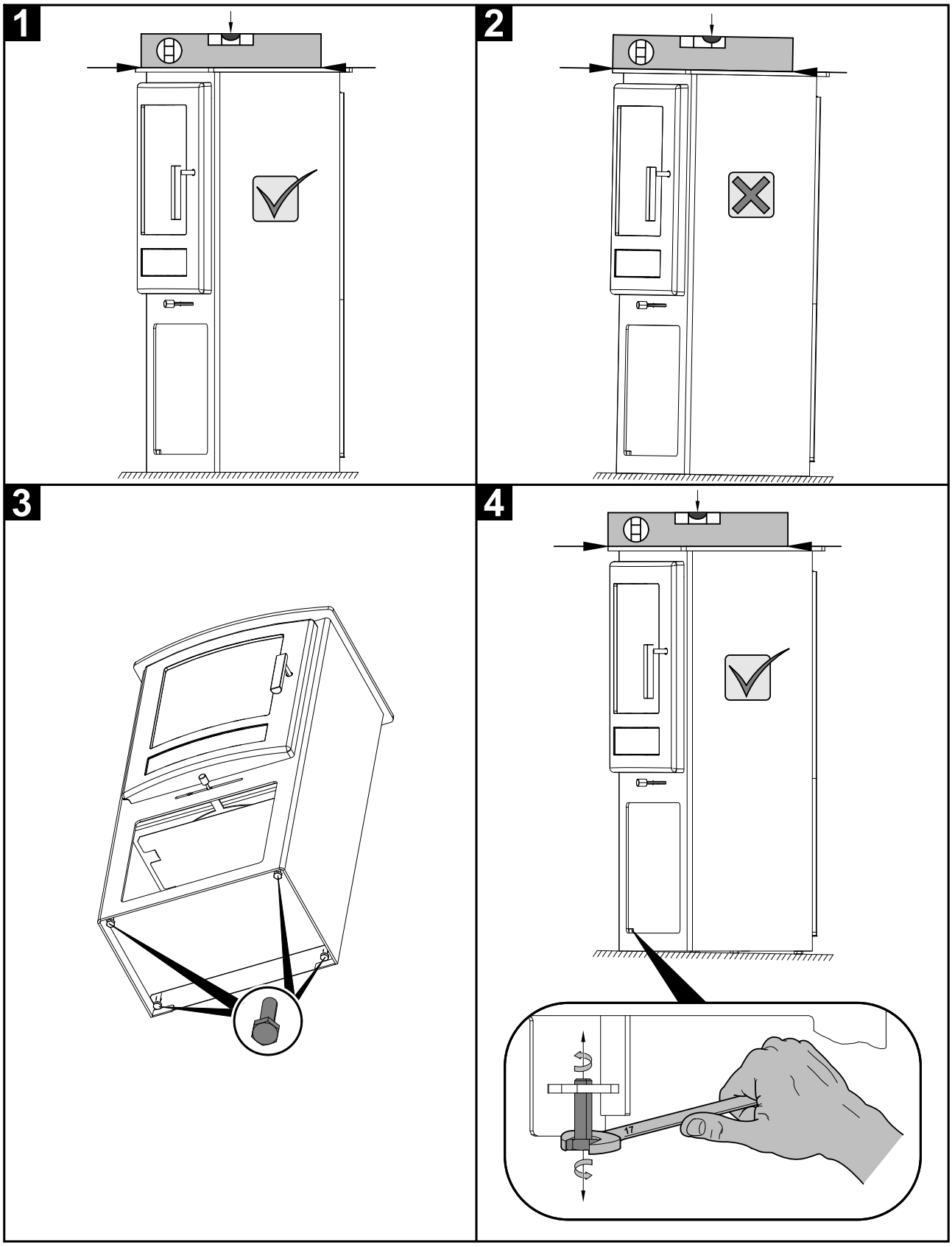


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
17	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
18	Regulátor	1 ks	0429415006625

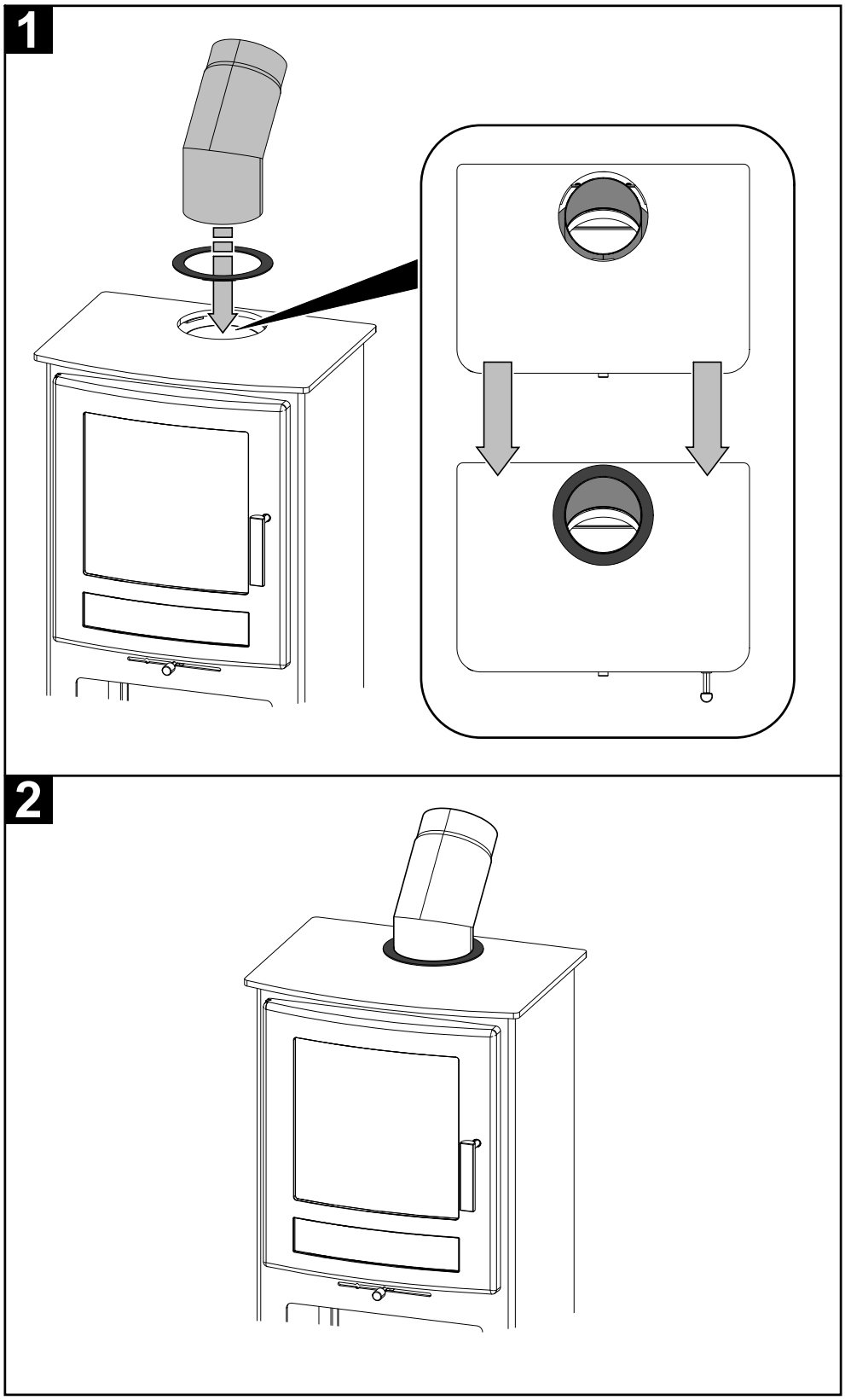
5. Záměna kouřového hrdla



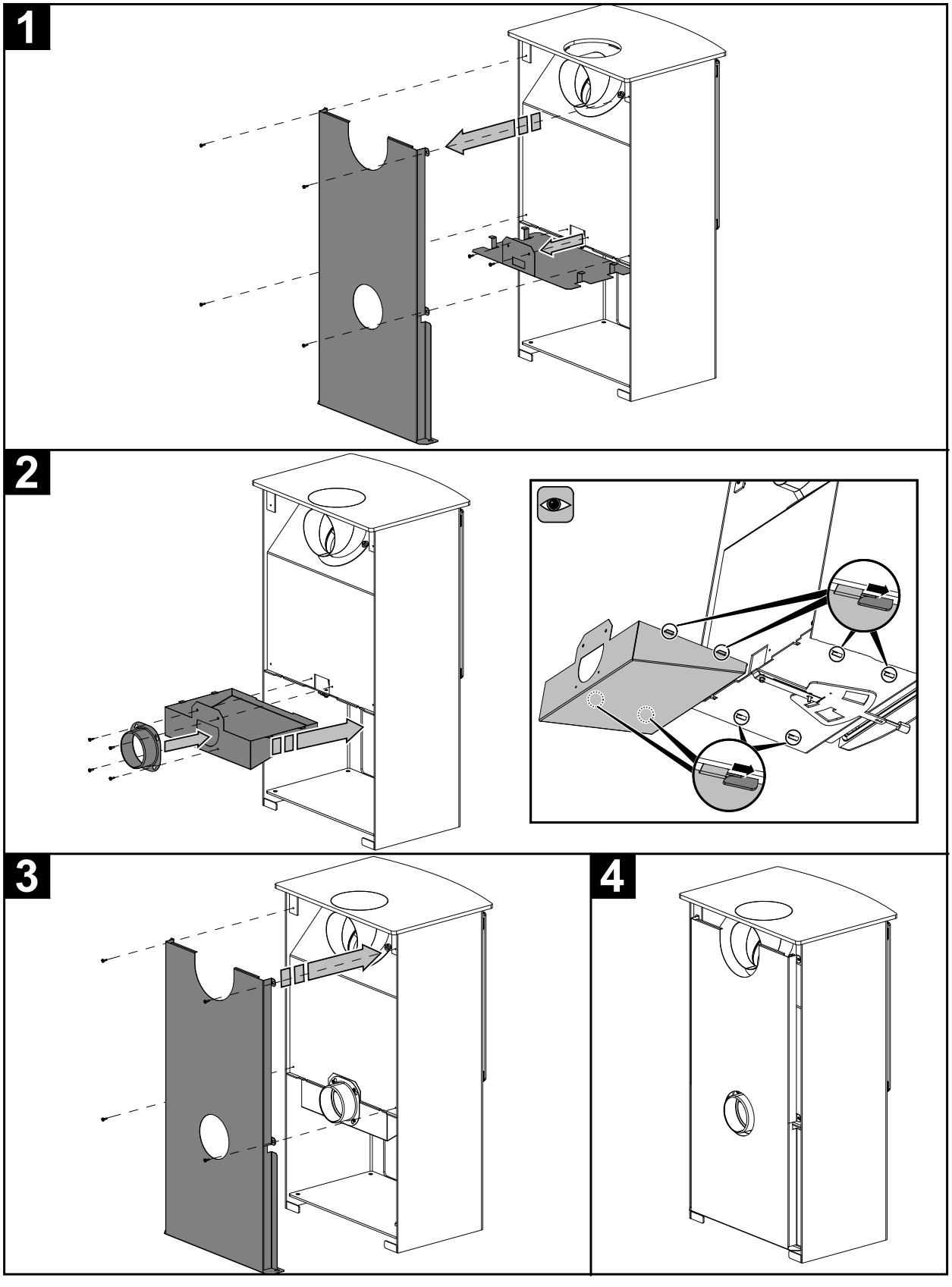
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

